

Л.Ф. Кашевская, И.Э. Федотова (Минск)

## **РОЛЬ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

Языковая среда определяется как совокупность всех источников информации на языке страны, в которой находится иностранец. Находясь в условиях языкового окружения, иностранные студенты не всегда успешно преодолевают психологический барьер, так как знание лишь определенного ко-

личества слов, грамматической и фонологической структуры языка недостаточно, чтобы использовать этот язык для общения.

Языковая среда не всегда оказывает позитивное влияние на развитие социокультурной компетенции учащихся. Обратимся к таким сферам влияния, как язык СМИ и язык молодежи, так как именно эти сферы общения, по результатам мониторинга русской речи, проведенного в рамках проекта «Русский язык и современная Россия», оказывают наибольшее влияние на состояние современной живой речи.

Сфера общения СМИ по своему воздействию на массы опережает, опираясь на технические средства, все остальные социолингвистические сферы и отличаются всеохватностью. Именно благодаря СМИ мы больше слушаем и меньше читаем; объем устной речи постоянно растет; огромное количество населения как бы пребывает в среде чужой устной речи.

Речевой облик современных СМИ складывается под весьма существенным влиянием разговорности. Причина этого – в характере взаимоотношений с читателем. По сути дела происходит сближение с читателем или слушателем. Это сближение влечет за собой и изменение характера речевых отношений (они становятся диалогизированными, экспрессивными и более эмоциональными), что происходит не за счет увеличения количества экспрессивных единиц в речи, а за счет внедрения в публичное официальное общение тех речевых стратегий и тактик, которые считались приемлемыми лишь в неофициальном общении. Это проявляется в различных ток-шоу, авторских программах, в различных бульварных изданиях.

Что касается динамики стилового рисунка, то стиловой особенностью языка СМИ можно считать так называемое интерстилевое тонирование – включение в речевую ткань иностилевых элементов. Причины наблюдаемого феномена имеют прежде всего экстралингвистическую природу: перемены в общественной жизни, переориентация экономики, открытость для международных контактов, снятие табу с ряда тем, изменение отношения ко многим событиям истории. Естественно, что пресса отреагировала на новую речевую практику, но при этом характер инновационных процессов одновременно является и конструктивным, и деструктивным. Конструктивным потому, что язык приобретает демократичность, а деструктивным – потому что случайно брошенное «чужое» слово нарушает нормы и приводит к коммуникативным потерям. Все вышеназванные явления не могут не оказывать влияния на речь студента-иностранца.

Еще одна особенность – это экспансия жаргонизмов, которая нарушает культуру общения и снижает нравственный уровень тем, обсуждаемых в СМИ. Вследствие этого хаотичное использование лексических единиц ограниченной сферы употребления постепенно сменяется не пренебрежением к этим единицам, а введением их в сферу культуры вообще и в культуру речи в частности. Иностранец же принимает это за норму.

Яркой приметой современной жизни стали новые явления, не связанные корнями с национальной почвой, но интенсивно проникающие в наш

обиход и оказывающие влияние на стиль жизни. Для номинации этих явлений используется иноязычная лексика, которая выстраивает иерархические отношения с русскими вариантами, пытающимися либо вытеснить ее, либо вступить с ней в синонимические отношения. В качестве примера можно назвать вариативное использование номинаций типа *спонсор – меценат – толстосум, мэр – градоначальник – городской голова*. Рядом оказываются разные по своим потенциалам лексические единицы: оригинальные заимствованные слова, профессионализмы, переведенные и транскрибированные заимствования и т.д. Например, в таких номинационных цепочках: *рекламная компания – «пиар»-реклама; имиджмейкер – «пиарщик» – политтехнолог*.

Активное привлечение реального языкового окружения к процессу овладения русским языком призвано ускорить этот процесс и в короткие сроки значительно повысить уровень коммуникативной компетенции иностранных учащихся. Нельзя переоценить роль преподавателя в нейтрализации негативного воздействия языковой среды на речь студента. Как показывает практика, наиболее существенным оказывается влияние языковой среды на процесс самостоятельного накопления лексики, семантизация которой происходит при помощи различных видов языковой догадки (словообразовательной, контекстуальной, контекстуально-ситуативной). Значительную роль в этом процессе играют описательно-синонимические подсказки со стороны носителей языка, а также вынужденное обращение учащихся к словарю.

Язык молодежи – вторая по влиянию на русскую речь сфера общения. Он вполне вписывается в общие процессы, происходящие в русском языковом пространстве. Все, что свойственно языку, характерно и для речи молодых его носителей. С другой стороны, основные тенденции развития языка в молодежном дискурсе приобретают более яркий, резко выраженный характер. Причины этого определяются социальными и психологическими факторами, главный из которых – возраст. К особенностям речевого поведения молодежи следует отнести естественное стремление к самоутверждению, что выражается в подчеркнутом пренебрежении к языковой норме, стремлении к запретным единицам языка, отсюда варваризация и жаргонизация молодежного лексикона. Известно, что существует студенческий жаргон, компьютерный жаргон, эстрадно-музыкальный жаргон и т.д. Главный источник молодежных жаргонизмов – это заимствования.

Еще одна особенность речевого поведения молодежи – это устойчивая тенденция к корпоративности: возрастной, групповой, региональной. Отсюда и корпоративность речевого поведения, формирование лексических подсистем и жаргонов, имеющих определенную социальную и эстетическую ценность в молодежной среде. Следует отметить и такую особенность, как predisposedness к игровым формам речевого поведения. Мониторинг живой речи показывает, что игровые формы речевого поведения молодых людей можно рассматривать в трех основных аспектах: социальном (речевое антиповедение, коммуникативная оппозиционность), рекреативном (шутки), соб-

ственно лингвистическом. У тех, для кого русский язык является родным, несерьезность жаргонного языка не вызывает сомнения. Это средство языковой игры, расслабления. Но степень негативного воздействия жаргонизмов на речь студента-иностранца очень велика. Такие моменты возникают в результате стихийных языковых контактов. Когда собеседник вместо «отдохнуть» использует «оттянуться», а вместо «интересный, забавный» использует «прикольный», иностранному студенту сложно отвечать на его реплики. Ведь для семантизации данных слов иностранец выделяет корни, которые не имеют к сказанному никакого отношения.

При нейтрализации негативного воздействия языковой среды важна подготовленная, целенаправленная и контролируемая преподавателем самостоятельная языковая работа студентов. Методическая подготовка к такому виду деятельности включает обучение студентов различным видам языковой догадки при помощи специально разработанной системы упражнений, обучение использованию в целях семантизации незнакомой лексики различных видов словарей, разработку определенной системы домашних заданий по целенаправленному использованию языкового окружения с обязательным учетом индивидуальных интересов и наклонностей учащихся.